

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

9 JUILLET 2012

Projet de loi relatif à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement

Procédure d'évocation

AMENDEMENTS

N° 1 DE MME MAES

Art. 150

Apporter les modifications suivantes :

1/ dans le § 1^{er}, alinéa 2, remplacer la phrase introductive par ce qui suit :

« En Belgique, la diffusion par l'organisme de placement collectif visé à l'alinéa 1^{er} a lieu dans la langue officielle de la région linguistique ou dans une autre langue acceptée par la FSMA ou dans une langue usuelle dans la sphère internationale »;

2/ dans le § 1^{er}, alinéa 3, remplacer les mots « diffuse le prospectus en Belgique au moins dans une des langues nationales » par les mots « diffuse le prospectus en Belgique dans la langue officielle de la région linguistique »;

3/ dans le § 1^{er}, alinéa 4, dans la phrase introductive, remplacer les mots « dans une ou plusieurs langues nationales » par les mots « dans la

Voir :

Documents du Sénat :

5-1702 - 2011/2012 :

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2011-2012

9 JULI 2012

Wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles

Evocatieprocedure

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW MAES

Art. 150

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1/ in § 1, tweede lid, de inleidende zin vervangen als volgt :

« De verspreiding door de in het eerste lid bedoelde instelling voor collectieve belegging gebeurt in België in de officiële taal van het taalgebied dan wel in een andere taal die is goedgekeurd door de FSMA of die in de internationale wereld gebruikelijk is »;

2/ in § 1, derde lid, de woorden « verspreidt het prospectus in België ten minste in één van de landstalen » vervangen door de woorden « verspreidt het prospectus in België in de officiële taal van het taalgebied »;

3/ in § 1, vierde lid, inleidende zin, de woorden « in één of meerdere landstalen » vervangen door de woorden « in de officiële taal of de talen van het

Zie :

Stukken van de Senaat :

5-1702 - 2011/2012 :

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

ou les langues officielles de la région linguistique » **et les mots** « dans la ou les langues nationales » **par les mots** « dans la ou les langues officielles de la région linguistique »;

4/ dans le § 1^{er}, alinéa 5, remplacer les mots « dans l'une des langues nationales ou dans une langue acceptée par la FSMA » **par les mots** « dans la ou les langues officielles de la région linguistique ou dans une autre langue acceptée par la FSMA. »

Justification

L'obligation de communiquer dans l'une des langues nationales imposée en Belgique aux organismes de placement collectif de droit étranger ne protège pas suffisamment l'investisseur. Il convient de communiquer dans la langue officielle de la région linguistique lorsqu'on s'adresse aux investisseurs. Cela signifie qu'à Bruxelles, l'organisme de placement collectif doit mettre les documents (prospectus, ...) à la disposition de l'investisseur en néerlandais et en français. Dans les autres régions linguistiques, la communication doit avoir lieu dans la langue officielle de l'endroit. Cette règle vise à protéger les investisseurs domiciliés en Flandre, à l'égard desquels la communication doit se faire en néerlandais, ainsi que ceux domiciliés dans les régions de langue française ou de langue allemande, à l'égard desquels la communication doit avoir lieu respectivement en français et en allemand. La FSMA peut quant à elle décider d'utiliser éventuellement une autre langue que les langues nationales officielles.

taalgebied » **en de woorden** « in de landstaal of in de diverse landstalen » **vervangen door de woorden** « in de officiële taal of de talen van het taalgebied »;

4/ in § 1, vijfde lid, de woorden « in een van de landstalen dan wel in een taal die door de FSMA is goedgekeurd » **vervangen door de woorden** « in de officiële taal of de talen van het taalgebied dan wel in een andere taal die is goedgekeurd door de FSMA. »

Verantwoording

Ter bescherming van de belegger volstaat het niet dat een instelling voor collectieve belegging naar buitenlands recht in België communiceert in een van de landstalen. Wanneer men zich richt tot de beleggers dient men te communiceren in de officiële taal van het taalgebied. In Brussel betekent dit dat de instelling voor collectieve belegging de documenten, zoals een prospectus, ter beschikking stelt van de belegger in het Nederlands en het Frans. In andere taalgebieden wordt gecommuniceerd in de officiële taal van dat taalgebied. Dit ter bescherming van de beleggers die in Vlaanderen wonen, die in het Nederlands worden aangesproken, als zij die in de Franstalige gebieden of de Duitstalige gebieden wonen, die respectievelijk in het Frans en het Duits zullen worden aangesproken. De FSMA kan beslissen om eventueel een andere taal te gebruiken dan de officiële landstalen.

Lieve MAES.